



ВЕТЕРИНАРНИЙ ВЕРТИФІКАТ НА ЕКСПОРТ ОХОЛОДЖЕНОЇ/ЗАМОРОЖЕНОЇ  
ЯЛОВИЧНИНИ З РУМУНІЇ ДО УКРАЇНИ  
VETERINARY CERTIFICATE FOR CHILLED/FROZEN BEEF EXPORTED  
FROM ROMANIA TO UKRAINE  
CERTIFICAT DE SĂNĂTATE PENTRU CARNEA DE VITĂ REFRIGERATĂ/CONGELATĂ EXPORTATĂ  
DIN ROMÂNIA ÎN UCRAINA

1.1 Назва і адреса експортера/Name and address of consignor/ Nume și adresa expeditorului	1.5 Сертифікат № /Certificate No/Număr certificat:
1.2 Назва і адреса одержувача/Name and address of consignee/ Nume și adresa destinatarului	ВЕТЕРИНАРНИЙ СЕРТИФІКАТ на експорт охолодженої/замороженої яловичини з Румунії до України  VETERINARY CERTIFICATE for chilled/frozen beef exported from Romania to Ukraine  CERTIFICAT VETERINAR Pentru carnea de vită refrigerată/congelată exportată din România în Ucraina
1.3 Транспорт/Means of transport/Mijloace de transport/ (№ вагона, № вантажівки, № рейсу літака, назва судна)/(railway carriage number, truck number, flight number, ship name) (număr vagon feroviar, numărul camionului, numărul zborului, numele navei):	1.6 Країна експорту/Exporting country/Țara exportatoare:
	1.7 Компетентне відомство/Competent authority/Autoritatea competentă:
	1.8 Установа, яка видала сертифікат/Competent authority issuing this certificate/Autoritatea competentă care eliberează acest certificat:
1.4 Країна транзиту/Transit country/Țară de tranzit:	1.9 Пункт перетину кордону/Border crossing point/Punct de treccere a frontierei:
2. Ідентифікація яловичини/Beef identification/Identificarea cărnii:	
2.1. Сорт м'яса/Type of elements/Tipul produselor: _____	
2.2. Дата забою/Date of slaughter/Data tăierii: _____	
2.3. Упаковка/Type of packaging/Tipul de ambalaj: _____	
2.4. Кількість місць/Number of packages/Numărul de pachete: _____	
2.5. Вага/Weight/Greutate: _____ нетто/net/netă: _____ брутто/gross/brută: _____	
2.6. Номер пломби/Seal number/Numărul sigiliului: _____	
2.7. Маркування/Marking (labeling)Marcaj(etichetare): _____	
2.8. Температура зберігання/Temperature of storage/Temporatura de depozitare: _____	
2.9. Термін зберігання/Shelf life/Termen de valabilitate _____	



### 3. Походження яловичини/Beef origin/Originea cărnii de vită

Назва, номер та адреса підприємства затвердженого ветеринарною службою/Name, number and address of an establishment approved by the veterinary service/Numele, numărul și adresa unității aprobate de către serviciul veterinar :

- Бойні/slaughter-house/abator:

- підприємства по розробці/cutting plant/unitate tranșare:

-холодильника (-ів) або морозильного цеху (морозильних цехів)/cold store and/or cold room (rooms)/depozit frigorific:

Свідчення придатності продуктів до  
споживання

*Certification of the fitness for  
consumption*

*Certificarea adecvată pentru consum uman*

Я, державний ветеринарний лікар, що підписав цей сертифікат, підтверджую наступне/I, the official veterinarian signing the certificate, hereby certify as follows/Subsemnatul, medic veterinar oficial care semnează certificatul, certifica prin prezentul, următoarele:

4. Ветеринарно-санітарний статус країни-експортера/Veterinary and sanitary status of exporting country/Statusul sanitar și veterinar al țării exportatoare.

#### 4.1 В Румунії/In Romania/In România:

- a) існує система ідентифікації та реєстрації великої рогатої худоби, яка фіксує пересування кожної окремої тварини великої рогатої худоби від її народження до смерті та надає можливість простежити за нею починаючи від матері та до господарства їх походження./there operates a system for identification and registration of bovine animals. It registrate the every animal movement route from birth to death, and it enables to track the animal starting from its mother and the premises of origin/se aplică un sistem de identificare și înregistrare a bovinelor. Se înregistrează fiecare animal de la naștere până la moarte și permite să fie urmărit animalul de la mama lui și locul de origine.
- b) тварини, від яких отримане м'ясо, походять з території країни з незначним ризиком щодо губчастоподібної енцефалопатії великої рогатої худоби (ГЕ ВРХ) відповідно до Кодексу здоров'я наземних тварин МЕБ/animals from which the meat has been obtained originate from a country of a negligible BSE risk in accordance with the OIE Terrestrial Animal Health Code/animalele de la care s-a obținut carnea provin dintr-o țară cu risc neglijabil de ESB în conformitate cu Codul Sanitar pentru Animale Terestre OIE.
- c) інформація про випадки губчастоподібної енцефалопатії великої рогатої худоби (ГЕ ВРХ) має бути обов'язково повідомленою до компетентного органу/information on a BSE case has to be obligatorily provided to the competent authority/informațiile cu privire la un caz de ESB trebuie să fie furnizate în mod obligatoriu autorității competente.
- d) існує система моніторингу губчастоподібної енцефалопатії великої рогатої худоби (ГЕ ВРХ), яка була ефективно впроваджена./there exists an effectively implemented BSE monitoring system/există un sistem de monitorizare pus în aplicare în mod eficient privind ESB.
- e) у випадку захворювання губчастоподібною енцефалопатією ВРХ (ГЕ ВРХ) тварина, яка є носієм хвороби, а також все стадо забивається, знешкоджується та знищується./in the case of confirmation of bovine spongiform encephalopathy (BSE), an animal in which BSE has been confirmed and animals from the designated cohort shall be killed and destroyed/în cazul confirmării de encefalopatie spongiformă bovină (ESB) animalul la care s-a confirmat BSE și animalele din efectivul desemnat trebuie să fie ucise și distruse.
- f) у разі підозри захворювання на губчастоподібну енцефалопатію ВРХ (ГЕ ВРХ), оголошується заборона на вивіз тварин цього поголів'я./in the case of suspicion of a BSE case there is introduced a ban on transportation of animals from the given herd/în caz de suspiciune a unui caz ESB se interzice transportul de animale din acest efectiv.

4.2 У Румунії, заборонено згодувати жуйним тваринам білки тваринного походження, які отримані з внутрішніх органів і тканин жуйних тварин (за виключенням жиру, молока та молочних продуктів)/In Romania there was imposed a ban on feeding of ruminants with proteins derived from internal organs and tissues of ruminants (excluding fat, milk and milk products)/în România a fost impusă interdicția hrănirii rumegătoarelor cu proteine derivate din organele interne și țesuturile rumegătoarelor (în afară de grăsime, lapte și produse din lapte).



4.3 М'ясо одержане від забою клінічно здорових тварин вирощених на території країни-експортера, що походять із господарств та адміністративних територій, офіційно вільних від інфекційних хвороб тварин, в тому числі: *Meat have been obtained as a result of slaughtering clinically healthy animals bred within the territory of the exporting country and originating from the premises and administrative territories officially free from the following infectious diseases/carnea a fost obținută din sacrificarea animalelor clinic sănătoase crescute pe teritoriul țării exportatoare și care provin din spațiile și teritoriile administrative declarate oficial libere de următoarele boli infecțioase:*

- ящуру – протягом останніх 12 місяців на території країни або зони, визнаної МЄБ/foot-and-mouth disease – within the last 12 months in the territory of the country or zone established by OIE/febra aftoasă – în ultimele 12 luni, pe teritoriul țării sau a zonei stabilită de către OIE;
- чуми ВРХ – протягом останніх 12 місяців на території країни, а при проведенні стемпінг-ауту – 6 місяців/ rinderpest – within the last 12 months in the territory of the country and in the case of stamping out – 6 months/pesta bovină – în ultimele 12 luni pe teritoriul țării și în caz de depopulare totală – 6 luni;
- контагіозної плевропневмонії ВРХ – протягом останніх 2 років на території країни/contagious bovine pleuropneumonia – within the last 2 years in the territory of the country/pleuropneumonia contagioasă bovină- în ultimii 2 ani pe teritoriul țării;
- чуми дрібних жуйних – протягом останніх 2 років на території країни, а при проведенні стемпінг-ауту – 6 місяців/peste of small ruminants (PPR) – within the last 2 years in the territory of the country, and in the case of stamping out – 6 months/pesta rumegătoarelor mici (PPR) – în ultimii 2 ani pe teritoriul țării, și în cazul eradicării – 6 luni;
- бруцельозу – протягом останніх 6 місяців у господарстві/brucellosis – within the last 6 months on the premises/bruceloză – în ultimele 6 luni, în unitate;
- сибірки – протягом останніх 20 днів у господарстві/anthrax – within the last 20 days on the premises/anthrax – în ultimele 20 de zile, în unitate.

#### 5. Дані щодо м'яса/Data concerning meat/Date privind carnea:

5.1 М'ясо походить зі схвалених м'ясокомбінатів (забійних підприємств), які знаходяться під контролем ветеринарної служби та відповідає необхідним ветеринарним та гігієнічним вимогам. *Meat come from approved meat establishments (slaughterhouses) under the supervision of the veterinary inspection and fulfilling necessary veterinary and hygiene requirements/carnea provine din unități autorizate sanitar veterinar (abatoare) aflate sub supraveghere veterinară și îndeplinesc cerințele sanitare veterinare și de igienă.*

5.2 М'ясо походить від тварин, які перед забоем піддавалися огляду офіційного ветеринарного лікаря та були при цьому визнані клінічно здоровими від хвороб; дозвіл на забій було видано. *Meat come from animals which have undergone an antemortem inspection carried out by an official veterinarian who has found them clinically healthy; slaughter permit has been issued/carnea și subprodusele provin de la animale care au fost supuse inspecției ante-mortem realizate de un medic veterinar oficial și care au fost găsite clinic sănătoase; s-a emis o decizie (permisiune) privind sacrificarea.*

5.3 Туші та внутрішні органи тварин, м'ясо яких призначені на експорт в Україну підлягали післязабійній експертні, проведеній державною/ офіційною ветеринарною службою Румунії. В результаті цієї експертні м'ясо було визнане придатними до вжитку в їжу людям і має чітке клеймо з позначенням назви або номера м'ясокомбіната (бойні). *Meat derived from animals, of which the carcasses and internal organs have undergone a postmortem inspection carried out by the state/official veterinary service of Romania. As a result of this inspection, meat has been found and marked as fit for consumption and has clear mark with name or number of the meat establishment (slaughter-house)/carnea și subprodusele provin de la animale, ale căror carcase și organe au fost supuse inspecției post-mortem de către un medic veterinar de stat/oficial. Ca rezultat al inspecției, carnea și subprodusele au fost găsite și marcate ca fiind adecvate pentru consum uman.*



5.4 М'ясо не походить від тварин, забитих у рамках програми усунення епізоотії/Meat do not come from animals slaughtered within the framework of infectious disease eradication programs/carnea și subprodusele nu provin de la animale sacrificate în cadrul programelor de eradicare a bolilor infecțioase.

5.5 Післязайна ветеринарно-санітарна експертиза не виявила змін, характерних для ящуру, чуми, анаеробних інфекцій, туберкульозу, лейкозу та інших заразних хвороб та не свідчить про наявність зараження гельмінтами, в тому числі на цистцеркоз./Postmortem inspection of meat has not shown any signs characteristic of foot-and-mouth disease, rinderpest, infection with anaerobe bacteria, tuberculosis, leucosis and other infectious diseases and did not indicate helminthes infestation including cysticercosis/la inspecția post-mortem carnea nu a prezentat semne caracteristice ale febrei aftoase, pesta bovină, infecția cu bacterii anaerobe, tuberculoza, leucoza și alte boli infecțioase și nu au indicat infestarea cu viermi intestinali, inclusiv cisticercozele.

5.6 М'ясо не має ознак псування, серозні оболонки не мають жодних ознак гострих, контагіозних захворювань та лімфатичні вузли не були видалені/Meat do not has any signs of rotting, serous membranes did not show any signs of acute, contagious disease and lymphatic nodes were not removed/carnea și subprodusele nu prezintă semne de alterare, membranele seroase nu prezintă semne de boli acute sau contagioase și noduli limfatici neîndepărtați.

5.7 М'ясо не має жодних ознак згустків крові, не видалених абсцесів, механічних домішок, невластивого м'ясу запаху і смаку (риби, лікарських трав і засобів, та ін.), не дефростувалось протягом зберігання, має температуру в товщі м'язів не вище мінус 8 градусів Цельсія (морожене) і плюс 4 градуси Цельсія (охоложене), не містить засобів консервування, не оброблялось фарбуючими речовинами, іонізуючим опроміненням чи ультрафіолетовими променями. М'ясо виготовлене на бійнях, де діє програма перевірок на наявність сальмонели./Meat did not show any signs of blood clots, remnants of viscera, unremoved abscesses, mechanical premixes, insects larvae, odour and taste unusual for meat (fish, herbs, medicinal drugs etc). It was not defrosted during the storage, has the temperature in the muscle thickness not higher than minus 8°C (frozen meat) and plus 4°C (chilled meat), it does not contain preservatives and was not treated with colouring substances, ionizing or ultraviolet rays. Meat was produced in abattoirs which have implemented a Salmonella sp. Performance Testing Program/carnea și subprodusele nu au prezentat cheaguri de sânge, resturi de viscere, abcese neîndepărtate, corpuri străine, larve de insecte, miros și gust neobișnuite pentru carne (pește, plante, produse medicamentoase). Nu au fost decongelate pe durata depozitării, au temperatura la nivelul musculaturii nu mai mare de -8 °C (pentru carnea congelată) și +4°C (pentru carnea refrigerată), nu conține conservanți și nu a fost tratată cu substanțe colorante, ionizante sau raze ultraviolete. Carnea și subprodusele au fost obținute în abatoare care au implementat un program de testare pentru determinarea Salmonellei sp.

5.8 М'ясо отримане від тварин, які не піддавалась впливу натуральних або синтетичних естрогенних, гормональних речовин, тиреостетичних препаратів, антибіотиків – стимуляторів росту в період вирощування, відгодівлі або безпосередньо перед забоєм. М'ясо було отримано від тварин, до яких не були застосовані транквілізатори безпосередньо перед забоєм./Meat was derived from animals, which had not been treated with natural or synthetic estrogenic, hormonal substances, thyreostatics, antibiotics used as growth stymulators during growing, fattening or immediately prior to slaughtering. Meat was derived from animals which has not been treated with tranquilizers immediately prior to slaughtering/carnea și subprodusele provin de la animale care nu au fost tratate cu estrogeni naturali sau sintetici, substanțe hormonale, tireostatice, antibiotice folosite ca stimulatori de creștere, îngrășare ori administrate imediat înainte de tăiere.

5.9 М'ясо отримане від тварин, які походять з господарств, на які не було накладено жодних обмежень щодо губчастоподібної енцефалопатії ВРХ (BSE)/Meat has been obtained from animals originating from the premises where restrictions related to BSE eradication had not been introduced/carnea și subprodusele au fost obținute de la animale care provin din zone unde nu s-au aplicat restricții referitoare la ESB.

6. М'ясо отримане від великої рогатої худоби, яка перед забоєм не була оглушена шляхом введення стиснутого повітря або газу в черепну порожнину, та не підлягала забою шляхом руйнування центральної нервової системи. М'ясо, яке призначене на експорт в Україну, були оброблені так, щоб виключити зараження через одну із тканин, які відносяться до матеріалів специфічного ризику (SRM)/Meat was obtained from cattle which were not subjected to a stunning process prior to slaughter, with a device injecting compressed air or gas into the cranial cavity or to a pithing process. Meat intended for export to Ukraine has been prepared in a manner to avoid contamination with tissues defined as specified risk material (SRM)/carnea și subprodusele au fost obținute de la animale care nu au fost supuse înainte de sacrificare unui proces de asomare cu un dispozitiv de injectare a aerului comprimat sau gaz în cavitatea craniană sau a unui proces de spinalizare. Carnea destinată exportului către Ucraina a fost pregătită printr-un procedeu care evită contaminarea cu



tesuturi definite ca materiale cu risc specific (SRM).

7. Матеріал для упаковки використовується вперше і відповідає необхідним санітарно-гігієнічним вимогам./  
Packaging material is disposable and meets competent sanitary and hygiene requirements/ambalajul este de unică folosință și respectă cerințele de sănătate și igienă.

8. Транспортні засоби оброблені і обладнані відповідно до прийнятих в країні-експортері правил/Means of transport have been treated and prepared in accordance with the exporting country requirements/mijloacele de transport au fost curățate și dezinfectate în conformitate cu cerințele țării exportatoare.

Офіційний ветеринар/Official veterinarian/Medic veterinar oficial

Печатка(2)/Stamp(2)/ Ștampila(2)/

Ім'я великими літерами/Name (in capitals)/Nume (cu majuscule)

Кваліфікація і посада/Qualification and title/Calificare și titlu

Підпис(2)/Signature(3) /Semnătura (2)

Складено і Дата/Place and date/Locul și data

(1) Яловичина – просимо надати визначення згідно законодавства/Beef – means...please provide the legal definition/Vită – înseamnă "carne" – părțile comestibile de la animalele domestice din speciile bovină (inclusiv Bubalus și Bison).

(2) Печатка та підпис на сертифікаті повинні бути іншого кольору, ніж друкований текст./The certificate must be stamped and signed in colour different to the printing/Certificatul trebuie să fie ștampilat și semnat în culori diferite pentru imprimare.

